

## Introduction



Le nouvel an a commencé il y a quelques semaines pour les Occidentaux (Người Tây), mais pas pour les Vietnamiens. En raison du calendrier lunaire la date change chaque année, il commence entre mi-janvier et mi-février. Le Têt Nguyên Đán, en langage courant "le Têt", est une fête très importante pour les Vietnamiens. Cette fête est entourée par beaucoup de traditions : nettoyer sa maison, payer ses dettes, mettre fin aux arguments, acheter des nouveaux vêtements, préparer des cadeaux et de succulents mets traditionnels, offrir les étrennes (en vue d'apporter la fortune). Chaque année porte le nom d'un animal, le 23 janvier 2012 le Têt ouvrira l'année du dragon : "Chúc mừng năm mới" ou bonne année Vietnamiennne.

Marc de Muynck

\*\*

## Orphelinats

### Mái Âm Sơn Ky

Il nous reste un orphelinat à vous présenter: Mái Âm Sơn Ky, situé dans le quartier 12 au Nord de Ho Chi Minh Ville. Comme frère Jérôme, le responsable de l'orphelinat a été très occupé a cause de Noël et le Têt, il n'a pas pu trouver du temps pour présenter l'orphelinat. Nous espérons vous présenter cet orphelinat la prochaine fois.



### Contact avec votre filleul(e)

L'année dernière il y a eu un contact entre parrains et leur filleule via Skype avec l'aide de notre volontaire Tam (Le Duy). Suivant le conseil de notre volontaire Jeff (Duboc) nous avons acheté une clé USB 3G pour se connaître via internet. Tam s'est mis à votre disposition pour que vous puissiez communiquer et voir en vidéo conférence votre filleul(e) en traduisant de français en vietnamien et vice versa. Heureusement pour vous et l'association il est souvent au Vietnam. En général il assume cette vacation à partir de 9:00 heure française (soit 15:00 au Vietnam). Il faut avoir un account Skype et si vous n'avez pas un, il est facile de créer un.

Si vous êtes intéressés, contactez-nous via [contact@lesenfantsdudragon.com](mailto:contact@lesenfantsdudragon.com).

### Patrick et Francine Fay



Nous avons effectivement pu contacter récemment par Skype notre petite filleule Anh. Tout d'abord nous voudrions remercier très sincèrement Tam qui, lorsqu'il est présent au Vietnam, a la gentillesse d'organiser ces contacts et d'assurer la traduction en présence également de Marc. C'est pour nous, les parrains, un moment privilégié, qui nous rapproche de notre filleule. Nous sommes, mon épouse Francine et moi, marraine et parrain d'Anh depuis une petite année maintenant. Nous avons fait la connaissance d'Anh au printemps dernier. Depuis notre retour, nous pensons bien sûr très souvent à elle, mais notre éloignement pesait dans la possibilité de mieux la connaître et d'avoir un réel contact avec elle. Nous ne pouvons malheureusement pas aller au Vietnam très fréquemment. Grâce aux séances vidéo organisées par Tam, nous pouvons nous sentir un peu plus proches d'elle. Cela va faciliter à terme notre relation et permettra de créer progressivement un réel dialogue. Il faut du temps, nous pensons pour que des liens plus étroits puissent se nouer. Ces moments sont comme toujours empreints d'émotion, mais nous sommes tellement heureux de la voir sur l'écran de l'ordinateur. Cette liaison à des kilomètres de distance a un côté magique. Il y a la même différence que lorsque l'on voit quelqu'un sur une photo et la même personne dans un film. Bien sûr les conversations sont limitées, les enfants sont probablement intimidés par ce contact vidéo et ne parlent pas beaucoup. Mais cela nous apporte tellement de joie, à nous bien sûr les parrains, mais nous en sommes certains à nos filleuls également.

### Visite ophtalmologique

Docteur Thái Xuân Đào de l'hôpital District 10 a examiné gratuitement tous les enfants des orphelinats Minh Tam et Truyễn Tin pour contrôle de la vue. Le 16 janvier les enfants de Minh Tam ont été répartis en deux groupes : l'un dirigé sur l'hôpital et l'autre sur son cabinet. Bilan : sur seize enfants, trois devront être équipés de lunettes. Le 17 janvier l'opération a été



renouvelée pour les enfants Truỳn Tin. Bilan : sur vingt cinq enfants examinés huit devront porter des lunettes. Une petite fille d'11 ans présente déjà les signes d'une cataracte évolutive et devra dans les années qui suivent subir une opération, dans l'attente contrôle annuel à faire.

Nous remercions le docteur pour son temps, son soutien et le financement des verres des lunettes. Tous les autres frais occasionnés par cette opération de dépistage pour les enfants sont pris en charge par l'association. Nous remercions tous les participants bénévoles et sponsors pour leur soutien.

### Remise de cadeaux

Comme tous les ans notre association a participé avec le Comité Populaire de Ho Chi Minh Ville à la distribution de cadeaux de Têt pour les familles pauvres. Nous avons offert quinze parts (soit 15x400.000VND par famille dont la moitié en numéraire et la moitié en nature : nourriture).



### Atelier dessin à "Truỳn Tin"

Dimanche 27 novembre 2011 a été le début de l'atelier dessin avec de jeunes volontaires. Le sujet proposé aux enfants : créer des cartes de Noël et de vœux.



Ces cartes seront ensuite vendues au profit de l'orphelinat. Sur les photos vous pourriez reconnaître Thuy, traductrice et 'interprète de notre association, et son élève Tam (Jessica) architecte d'intérieur et professeur de dessin qui s'est proposée pour animer cette activité de travaux manuels.



Vous verrez également Eve, une jeune volontaire française d'origine vietnamienne qui aide aux travaux quotidiens et à la vie du centre malgré les difficultés de communication.

### Notre orphelinat

Vous connaissez notre désir de construire notre propre orphelinat. Jusqu'à ce jour nous aidons des petits centres de ce type mais devant la difficulté d'obtenir des responsables plus de rigueur dans l'administration, la gestion et l'application des règles élémentaires d'hygiène de leur maison, nous souhaiterions avoir notre propre centre d'accueil.

Nous sommes en contact avec l'association "handicap enfants sans frontière" (HESF) pour un probable futur partenariat pour notre projet de cœur. Récemment M Jean-Jacques Reith, président de l'HESF, et Marc De Muynck sont allés voir deux terrains qui pourraient être mis à nos dispositions pour cinquante ans renouvelables. Il s'agit de surfaces de 5.000 m<sup>2</sup>. Ces terrains se situent au nord de la zone du futur aéroport international sur l'actuelle route de Vűng Tàu environ quarante kilomètres de Ho Chi Minh Ville.

Ensuite ils ont rencontré le chef du Comité Populaire local qui semble favorable à ce projet. Dans l'éventualité de la conclusion de ce partenariat nous serions plus particulièrement en charge de l'orphelinat et notre partenaire d'un CAT (centre d'aide par le travail pour l'insertion professionnelle des personnes handicapées dans le travail).

Nous allons réfléchir en commun sur le choix entre ces deux parcelles et ensuite lancer les différentes procédures administratives nécessaires à la mise en œuvre de cette grande entreprise.

Si vous êtes intéressés ou vous connaissez des sponsors potentiels, merci de nous contacter via mail [contact@lesenfantsdudragon.com](mailto:contact@lesenfantsdudragon.com). Le dossier complet du projet vous sera envoyé sur simple demande. Il s'agit du soutien financiers pour la construction mais aussi pour des frais quotidiens après la construction.

### Contributions Bourses scolaire

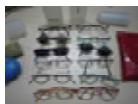
Nous avons signé un contrat de partenariat avec une école d'affection qui se trouve au district Binh Tân, au nord-ouest de Ho Chi Minh Ville. Ici une partie des enfants de l'école "Hoa Sen" ont été transférés. Cette école a fermé suite à la fermeture de l'orphelinat en janvier 2011. Nous les aiderons sous forme de bourses scolaires. Les coûts pour aller à l'école sont 2 millions VND par an (à peu près 70 euros).



Pour le moment nous aiderons environ vingt huit enfants, mais il y a des autres enfants qui ont besoin d'une bourse pour aller à l'école. Les enseignants ont plusieurs projets de formation professionnelle, mais ces petites écoles disposent de très peu de moyens. Très jeunes les enfants doivent déjà apprendre un petit métier, qui leur permettra par la suite de gagner un peu d'argent et de pouvoir ainsi continuer leurs études. Aussi nous envisageons de les aider à acheter quelques matériels pour l'atelier de couture. On propose également d'acheter quelques ordinateurs pour qu'ils aient une petite formation bureautique et autres logiciels utiles. Nous essaierons de trouver un professeur de dessin pour créer un atelier dessin et peinture.

Si vous êtes intéressés à participer à ce programme ou si vous connaissez des gens qui souhaitent participer à ce programme, contactez-nous à [contact@lesenfantdudragon.com](mailto:contact@lesenfantdudragon.com).

#### Lunettes



Nous remercions l'amicale franco-phonie de Ho Chi Minh Ville de nous avoir donné en cadeau douze montures lunettes.

#### Événement

Caroline Chateau



La communauté française vivant aux Pays-Bas a organisé un bazar aux Pays-Bas. Ce grand bazar a lieu une fois par an. On y trouve de tout, artisanat, brocante, habits, livres, jeux pour enfants et on s'y restaure ! Différents stands représentant des pays ou continents tels que l'Égypte, l'Afrique, le Vietnam, la Suisse, la Belgique, l'Italie proposent leur gastronomie et un grand buffet offre une grande diversité de plats régionaux. On a une buvette bien achalandée (avec un stand Champagne où les gens commandent des caisses à emporter et différentes bières belges) et un salon de thé avec de délicieuses pâtisseries. Bien avant le jour, nous organisons des collectes de livres, d'objets, de jeux et de lots. Ce qui rapporte le plus c'est la tombola.



Démarchage auprès des grandes entreprises, ambassades, organisations européennes et autres pour l'attribution de lots (ex: Air France offre toujours des billets pour deux personnes) et ensuite certains sont chargés de vendre les billets de tombola au sein de leur entreprise

(chiffre d'affaires à l'office Européen de Brevets: € 9 300). Cette année les bénéficiaires étaient € 50 000 et cet argent sera attribué à une vingtaine de projets dans le monde, dont un de l'association les Enfants du Dragon.

#### Ecole Bille et Boules ([www.bouleetbilles.net](http://www.bouleetbilles.net))

Yen Thu Pham-Fernandez

Samedi le 17 décembre 2011, lors de l'Arbre de Noël de l'école Boule et Billes, M. Marc De Muynck et les bénévoles de l'association les Enfants du Dragon ont tenu les stands de notre Marché de Noël.



Le montant total de la vente des confections des enfants de l'école : cookies, sablés, mini brochettes bonbons, cartes de vœux, bougies, bougeoirs, et diverses décorations pour la maison (sapin, table) a été reversé à l'association. Les parents d'élèves ont également fait des dons monétaires, de vêtements et de jouets.

Tous les enfants de l'école Boule et Billes ont été sensibilisés à la cause et c'est avec joie qu'ils ont participé à cet événement. Cela a été par la même occasion l'opportunité de faire connaître davantage l'association les Enfants du Dragon et ses actions.



Une façon pour nous de souhaiter un Joyeux Noël aux enfants. Merci à M. Marc De Muynck et aux bénévoles d'avoir accepté notre invitation.

L'École Boule et Billes espère renouveler son soutien à l'Association et en profite pour souhaiter à tous une très bonne année 2012 ainsi que ses meilleurs vœux.

L'association remercie le directeur de l'école et son personnel pour l'organisation de cet événement et tous les enfants et leurs parents pour leurs contributions.

#### HELP-portrait

Le 11 décembre 2011: visite des orphelinats que nous soutenons et prise de photos pour les parrains des enfants. Hoa et sa





bande de copains tous passionnés par la photo et membres de "HELP-portrait" sont venus prendre en photo les enfants. HELP-portrait est un mouvement mondial de photographes qui utilisent leur temps, leur matériel et leur expertise pour les personnes nécessiteuses. Hoa est un garçon fort sympathique qui a fait ses études à l'IFI (Institut Francophone d'Informatique), il est maintenant ingénieur chez IBM à Ho Chi Minh Ville. Avec son ami Hai issu de la même université ils sont déjà intervenus bénévolement sur des projets d'installation de salles informatiques, se débrouillant même pour fournir le matériel gratuitement.

### Projets Xa Gia Canh maisons

Dans le dernier bulletin nous avons annoncé le début de la construction de la troisième maison. Nous sommes heureux de vous annoncer que la maison est déjà prête et la remise des clés a déjà eu lieu.



Il nous fait plaisir de vous annoncer que la construction de la quatrième maison a commencé également. Cette maison est pour la famille de Mme veuve Trần Kim Lê, mère de deux enfants : sa fille Thủy, qui est élève en 1ère et son fils Phúc qui est en 3ème.



Quand les gens du quartier ont su que nous allions offrir une maison à cette famille, des membres de sa famille, de sa belle famille, ses amis et voisins ont fait une collecte pour lui permettre d'avoir une maison un peu grande que ce que nous réalisons habituellement avec une cuisine dans la maison (en général le foyer est à l'arrière de la maison en campagne). Une belle image de solidarité de la part de toutes ces personnes vivant pauvrement.



Nous sommes très contents que ce projet soit bien parti en 2011 et nous espérons qu'avec votre soutien nous pourrions continuer ce projet en 2012. Nous nous sommes engagés à construire vingt maisons en trois ans, alors nous cherchons les financements pour la construction d'autres seize maisons en 2012 et 2013 (1 maison = 1.200€)..

Si vous voulez participer à ce programme ou si vous connaissez des gens qui souhaitent participer à ce programme, contactez-nous à :

[contact@lesenfantsdudragon.com](mailto:contact@lesenfantsdudragon.com).

### Puits et réserves d'eau

Le forage d'eau pour les habitants d'un hameau est terminé aussi. Pendant une réunion la finalisation de l'installation d'un puits avec réserve d'eau a eu lieu.



Il s'agit d'une station de traitement d'eau potable pour 200 personnes, en priorité pour les plus pauvres de Xã Gia Canh, Huyện Định Quán, Tỉnh Đồng Nai. Notre ami le moine Minh avec un des ses amis a installé tout le matériel avec une réserve de 2.000 litres. L'eau fournie est d'une excellente qualité et même supérieure à certaines eaux vendues dans le commerce local.



### Xã Hưng Phú

Vous avez pu lire aussi (lettre N° 3) des nouvelles sur la réunion avec le Comité Populaire de Xã Hưng Phú.



Nous avons obtenu l'autorisation de poursuivre les travaux de construction de maisons d'affection au profit des plus démunis ainsi que le forage de puits dans la province de Sóc Trăng. Deux de ces forages de puits sont pour les écoles primaires du hameau.



La construction des maisons a été reprise aussi. La remise des clés de la première a déjà eu lieu début janvier. Grâce au financement d'un de nos volontaires bénévoles ici à Saigon, Mme Nguyen Thị Thằng veuve de 55 ans et mère de deux enfants (14 et 21 ans) a obtenu une maison. Elle est très heureuse d'avoir un véritable toit, parce que pendant la saison des pluies l'eau passait au travers de la toiture. Mme Thị Thằng vit de petits travaux, dont la couture pour le voisinage



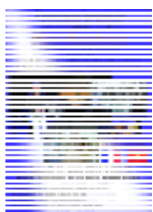
### Assemblée Générale

Le 18 décembre dernier l'assemblée générale a eu lieu. Veuillez-nous excuser car les minutes ne sont pas encore prêtes. Nous espérons de vous informer sur les sujets discutés pendant cette réunion dans le prochain bulletin.



### Parrain de l'association

Dans le dernier bulletin nous vous avons présenté l'histoire de notre parrain Rémi Bauchmann. Le 23 mars il donnera



un concert à St. Raphaël et le 31 mars à Toulon. Si vous irez à un de ses concerts vous soutiendrez notre association. Voir aussi : [www.remi-bauchmann.fr](http://www.remi-bauchmann.fr)

### Impressions d'une marraine



**Est-ce que vous pourriez raconter quelque chose de vous-même ?**

Je m'appelle Evelyne Klein. Je suis maman de deux grands enfants et grand-

mère d'un petit garçon de dix huit mois. Je travaille dans ma maison où j'héberge et prépare le petit-déjeuner et parfois le dîner de mes hôtes.

### Depuis quand êtes-vous parent d'accueil ?

Je suis marraine d'une petite fille (Bươm) depuis le printemps dernier.

### Qu'est-ce qui vous a décidé à devenir parent d'accueil ?

Mon amie Caroline qui connaît bien l'orphelinat de Truyên Tin m'a venté son sérieux. Puis je suis très attirée par le Vietnam depuis longtemps et j'avais envie d'aider un enfant de ce pays-là, en particulier.

### Pourriez-vous raconter un peu plus ce que vous pensez d'être un parent d'accueil ?

De savoir qu'un enfant du bout du monde est un peu aidé dans son quotidien grâce à ma petite contribution, donne un peu plus de sens à ma vie, ici en Europe.

### Pourquoi avoir choisi le Vietnam et les Enfants du Dragon pour association ?

Je suis intéressée par le Vietnam depuis mes 20 ans, lorsque j'ai rencontré des Vietnamiens à Montréal. Monsieur Tong avait dû fuir son pays et se reconstruisait en travaillant jour et nuit et en vivant très chichement. Dans la maison d'étudiants où nous vivions, il était le plus âgé. Il m'a appris à faire des nems et lorsque le dimanche nous l'emmenions en voiture dans le nord du Québec, il était le plus heureux des hommes. J'ai toujours son sourire dans mon coeur. Alors lorsque Caroline qui connaît si bien le Vietnam et l'association "Les Enfants du Dragon" m'a sollicitée, je n'ai pas hésité à la rejoindre.

### Vous avez choisi un garçon ou une fille ?

J'avais tout d'abord choisi de "marrainer" un petit garçon car ayant un petit-fils avec une maman sud-américaine, je rêvais de réunir en quelque sorte nos trois continents. Mais on m'a proposé Bươm et je suis ravie car les contacts seront peut-être plus faciles avec une fille.

### Vous avez déjà rencontré votre filleule ?

Non, pas encore.

### Allez-vous lui rendre visite dans le futur ?

Oui, je découvrirai le Vietnam au mois de mars prochain et donc irai évidemment rencontrer Bươm et cela me réjouit beaucoup.

### De quelle façon communiquez-vous avec votre enfant adoptif ?

Il n'y a pour l'instant pas de communication entre nous. Bươm est une petite fille de 6 ans seulement et donc j'attends qu'elle m'ait rencontrée pour approfondir la relation.

**Pouvez-vous nous parler de votre moment le plus émouvant ?**

Pour l'instant je dois dire qu'il n'y a pas beaucoup de moments émouvants puisque nous ne sommes pas entrées en communication directe. Si, peut-être lorsque j'ai découvert son visage sur une photo. Je suis restée longtemps à la scruter pour essayer de voir ce qu'elle avait déjà à me dire...

**Est-ce que vous avez une astuce pour les autres parents d'accueil ?**

Je pense que depuis quelques semaines, des moyens modernes (Skype entre autres) ont été mis en place et cela ne peut que faciliter la communication. J'ai rencontré Tam (origine de Genève) qui propose aussi de faciliter la communication lorsqu'il se trouve au Vietnam. Alors il faut entrer en contact avec lui et aussi avec le groupe de parole.

**Est-ce que vous voudriez raconter autre chose aux lecteurs ?**

Je pense que j'aurai beaucoup plus à raconter lorsque j'aurai rencontré Bươm en mars prochain. Pour l'instant je pense qu'il faut être patient, se manifester aux moments forts tels que pour les anniversaires, la fête du Têt, etc.,

**Impressions d'un bénévole**



**Pourriez-vous raconter quelque chose sur vous-même ?**

Je m'appelle Caroline Château et j'ai quarante sept ans. Je suis une Française expatriée aux Pays-Bas depuis vingt cinq ans afin de suivre mon mari qui a trouvé du travail à l'office Européen des Brevets Je fais des remplacements à l'école française de La Haye en tant qu'institutrice et je donne des cours de piano à la maison. Mes deux garçons sont déjà grands, 24 et 20 ans, l'un fait des études en France, l'autre aux Pays-Bas. Cela fait quinze ans que je suis tombée amoureuse du Vietnam et que j'y organise des voyages touristiques, une à deux fois par an.

**Depuis quand êtes-vous volontaire ?**

Je suis volontaire depuis quinze ans au sein d'une petite association francophone de La Haye qui organise une fois par an une grande kermesse qui a pour but de collecter assez d'argent afin de soutenir des projets humanitaires dans le monde entier, mais aussi en Europe.

**Qu'est-ce qui vous a fait décider de devenir volontaire ?**

Mon premier voyage au Vietnam et la rencontre avec des enfants et des adultes qui m'ont touchée. Tout est parti d'une petite école à Dong Ho près de Hanoi, que j'ai voulu aider et puis cela a fait boule de neige. J'ai rencontré d'autres personnes qui m'ont proposé d'autres projets etc. Puis nous avons construit plusieurs écoles dans le centre et le sud du delta du Mékong, soutenu plusieurs années un foyer pour enfants des rues à Hanoi, construit des toilettes et des puits, rénové des orphelinats et apporté beaucoup de mobilier scolaire et de matériel pédagogique.

**Avez-vous été volontaire avant et dans quel pays ?**

Toute jeune en France dans mon village, j'animais des samedis récréatifs pour les enfants de mon village et je faisais partie du comité chargé de récolter des fonds pour pouvoir louer le local et acheter le matériel nécessaire. Plus tard aux Pays-Bas j'étais volontaire au sein de mon club de ping-pong pour aider à organiser les fêtes et jubilés.

**Dans quel pays êtes-vous volontaire à présent ?**

Aux Pays-Bas, mais mes projets se trouvent essentiellement au Vietnam et au Cambodge.

**Y a-t-il une différence entre un volontaire au Vietnam et un volontaire ailleurs ?**

J'ai toujours été impressionnée par l'énergie et la mobilisation des Vietnamiens pour aider au bon accomplissement des projets. Les projets que j'ai pu suivre en Afrique prenaient plus de temps. J'ai souvent été surprise aussi du peu de demandes, généralement même si à priori les besoins sont énormes, on semble se contenter de ce que l'on a et on rechigne parfois, par pudeur ou fierté, à demander du soutien.

**Pourquoi avez-vous choisi l'association Les Enfants du Dragon ?**

Encore une histoire de rencontre. Une connaissance venue travailler à Saigon m'a présenté Marc. J'ai aimé le fait que ce soit une petite organisation qui opère sur le terrain et ne s'éparpille pas. Les membres vivent sur place et côtoient en permanence la population locale, ce qui est le meilleur moyen d'évaluer les besoins et de veiller au bon déroulement des actions humanitaires et aux corrects investissements, tant humains que financiers. Pour moi ce sont les petites entreprises qui sont le plus efficaces et qui ont le moins de dépenses en frais de fonctionnement. J'admire beaucoup tous ces volontaires qui donnent de leur



temps (si précieux dans notre société) pour former, occuper, distraire et soutenir des orphelins ou aider à reloger des familles pauvres et démunies. Marc est aussi un exemple de dévouement et de générosité. Il déborde d'énergie et des idées judicieuses pour améliorer le quotidien des plus nécessiteux.

#### **Quel type de volontariat faites-vous ?**

J'organise bénévolement des voyages au Vietnam qui me permettent de superviser les projets, avec l'aide d'amis vietnamiens et de ramener de l'artisanat vietnamien (dans les valises des participants au voyage). Je revends mes acquisitions lors de la kermesse francophone qui a lieu une fois par an, le dernier weekend de novembre. Un couple d'amis vietnamiens prépare des nems qui sont vendus à cette occasion. L'argent des ventes va dans la caisse générale de la kermesse, la somme totale (cette année 50 000€) sera répartie ensuite entre une vingtaine de projets.

#### **Pourriez-vous raconter un peu plus ce que vous pensez d'être un volontaire ?**

Être volontaire c'est donner de son temps et partager ses compétences pour essayer d'aider un peu. Souvent fatigant, mais toujours gratifiant !

#### **Quel a été le moment le plus émouvant pendant votre volontariat ?**

J'en ai eu beaucoup ! Regards d'enfants et rires de bonheur lors de jeux avec eux. Impression d'avoir intégré une famille, lorsque celle ci, très pauvre, m'a invitée à boire le thé sur une petite table basse où était disposée une montagne de fruits différents joliment présentés. "Nous n'avons pas beaucoup de moyens, mais nous sommes riches en sentiments !" m'avait dit mon hôte.

#### **Qu'est-ce que vous trouvez difficile pour un volontaire au Vietnam (ou ailleurs) ?**

De ne pas parler la langue, ce qui m'oblige à passer par des interprètes. Les formalités avec les autorités locales ainsi que le passage obligé de l'écoute de longs discours...

#### **Adresses de l'association:**

France  
Les enfants du dragon  
73 rue Roger Salengro  
59243 Quarouble  
Tél. +33 (0) 327 273 751

Vietnam  
B 23/26 Đường Số 5, Tổ 23 - Ấp 2  
Vĩnh Lộc B - Huyện Bình Chánh  
TP Hồ Chí Minh  
Mobile +84 (0) 937 126 605  
[contact@lesenfantsdudragon.com](mailto:contact@lesenfantsdudragon.com)

Suisse  
Rue du mont 6  
1023 Crissier  
Mobile +41 (0) 78 619 78 65

#### **Conseil de l'association**

Président	BUI Huy-Lan
Vice-président	Marc DE MUYNCK
Secrétaire	vacance
Trésorier	Thierry LETAUT
Communication	Marieke VAN DER PIJL
Marketing	Vincent VERDURON
Représentants en Suisse	PHAM Hai LE Duy Tam
Webmasters	Sylvain LORILLOU PHAM Hai
Parrainages	Marie-France BAILLEU

#### **Colofon**

Rédacteurs en chef	Marc DE MUYNCK Marieke VAN DER PIJL
Traducteurs	LE Duy Tam LY Thu Thuy Marc DE MUYNCK Marieke VAN DER PIJL
Lay-out	Marieke VAN DER PIJL

Pour en savoir plus sur nous et nos activités voir :  
<http://www.lesenfantsdudragon.com/>.

Si vous avez des commentaires ou des questions, n'hésitez pas à nous contacter :  
[contact@lesenfantsdudragon.com](mailto:contact@lesenfantsdudragon.com)

et invitez vos amis à s'abonner à notre lettre d'information :  
<http://www.lesenfantsdudragon.com/Newsletter.php>